

Jdg

Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

אָמִי	אָחִי	אֶל-	שְׁכֶמָה	יְרֵבֶעֶל	בֶּן-	אַבִּימֶלֶךְ	וַיֵּלֶךְ	1
母の	兄弟たちの	に	シェケムに	エルバアルの	息子	アビメレクは	そして-行った	
H0517	H0251	H0413	H7927	H3378		H0040	H3212	
וַיֹּאמֶר:	אָמִי	אָבִי	בֵּית-	מִשְׁפַּחַת	כָּל-	וְאֶל-	אֲלֵיהֶם	וַיְדַבֵּר
言って	母の	父の	家の	氏族に	すべての	そして-に	彼らに	そして-語った
H0559	H0517	H0001		H4940	H3605	H0413	H0413	H1696

さてエルバアルの子アビメレクはシケムに行き、母の身内の人たちのもたに行き、彼らと母の父の家の一族とに言った、

לָכֶם	טוֹב	מָה-	שָׁכֶם	בְּעַלְי	כָּל-	בְּאָזְנִי	נָא	דַּבְּרוּ-	2
あなたがたにとって	良いか	何が	シェケムの	人々の	すべての	耳に	どうか	語ってくれ	
		H4100	H7927	H1167	H3605	H0241	H4994	H1696	
מְשֹׁל	אִם-	יְרֵבֶעֶל	בְּנֵי	כָּל	אִישׁ	שִׁבְעִים	בָּכֶם	הַמְשֹׁל	
治めること	それとも	エルバアルの	子らが	すべての	人の	七十	あなたがたを	治めること	
H4910		H3378		H3605	H0376	H7657		H4910	
אֲנִי:	וּבְשָׂרְכֶם	עַצְמוֹכֶם	כִּי-	וּזְכַרְתֶּם	אֶחָד	אִישׁ	בָּכֶם		
わたしは	そして-肉である	骨であり	こと	そして-思い出せ	一人の	人	あなたがたを		
H0589	H1320	H6106		H2142	H0259	H0376			

「どうぞ、シケムのすべての人々の耳に教えてください、『エルバアルのすべての子七十人でああなたがたを治めるのと、ただひとりでああなたがたを治めるのと、どちらがよいか。わたしがあなたがたの骨肉であることを覚えてください』と」。

אֵת	שָׁכֶם	בְּעַלְי	כָּל-	בְּאָזְנִי	עָלָיו	אָמִי	אָחִי-	וַיְדַבֵּר	3
を	シェケムの	人々の	すべての	耳に	彼について	母の	兄弟たちは	そして-語った	
H0853	H7927	H1167	H3605	H0241		H0517	H0251	H1696	
אָמְרוּ	כִּי	אַבִּימֶלֶךְ	אַחֲרָי	לִבָּם	וַיִּט	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כָּל-	
言った	なぜなら	アビメレクの	後に	心は	そして-傾いた	これらの	言葉を	すべての	
H0559		H0040			H5186	H0428	H1697	H3605	
							הוּא:	אָחִינִי	
							彼は	兄弟である	
							H1931	H0251	

そこで母の身内の人たちがアビメレクに代ってこれらの言葉をことごとくシケムのすべての人々の耳に告げると、彼らは心をアビメレクに傾け、「彼はわれわれの兄弟だ」と言って、

אַבִּימֶלֶךְ	בָּהֶם	וַיִּשְׂכֹּר	בְּרֵית־בְּעַל	מִבֵּית	כֶּסֶף	שִׁבְעִים	לוֹ	וַיִּתְּנוּ-	4
アビメレクは	それで	そして-雇った	バアル-ベリトの	家から	銀を	七十	彼に	そして-与えた	
H0040			H1170		H3701	H7657	H5414		
			אֲחֵרָיו:	וַיִּלְכוּ	וּפְחָזִים	רִיקִים	אֲנָשִׁים		
			彼の-後に	そして-従った	そして-無謀な	空っぽの	人々を		
				H3212	H6348	H7386	H0376		

バアル・ベリテの宮から銀七十シケルを取って彼に与えた。アビメレクはそれをもって、やくざのならず者を雇って自分に従わせ、

16 וְעַתָּה אִם-בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עָשִׂיתֶם וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אֲבִימֶלֶךְ
 そして-今 もし まことに 誠実に 行ったなら 王にしたなら 王にして- 今
 H6258 H0571 H8549 H0853 H0040

וְאִם-טוֹבָה עָשִׂיתֶם עִם-יֶרֶבֶעֶל וְעִם-בֵּיתוֹ וְאִם-
 そして-もし 良いことを 行ったなら と共に エルバアルと と共に-と 家
 H3378

כְּנִמּוּל יָדָיו עָשִׂיתֶם לּוֹ:
 報いに 手の 行ったなら 彼に
 H3027 H1576

あなたがたがアビメレクを立てて王にしたことは、真実と敬意をもってしたものですか。あなたがたはエルバアルとその家をよく扱い、彼のおこないに応じてしたのですか。

17 אֲשֶׁר-נִלְחַם אָבִי עֲלֵיכֶם וַיִּשְׁלַח אֶת-נַפְשׁוֹ מִנְּגֶד
 戦った わが-父は あなたがたのために 王にして- 投げた 前に
 H0001 H0853 H3117 H5315 H5048

וַיִּצַל וַיִּצַּל אֶתְכֶם מִיַּד מִדְּיָן:
 そして-救った あなたがたを 手から ミデヤンの
 H5337 H0853 H3027 H4080

わたしの父はあなたがたのために戦い、自分の命を投げ出して、あなたがたをミデアンの手から救い出したのに、

18 וְאַתָּה קָמָתָם עַל-בֵּית אָבִי הַיּוֹם וַתְּהַרְגֵנִי אֶת-
 しかし-あなたがたは 立ち上がった の-上 父の 家 今日 王にして- 殺した
 H0001 H3117 H2026 H0853

בְּנֵי שִׁבְעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אַחַת וּתְמַלִּיכוּ אֶת-אֲבִימֶלֶךְ בֶּן-
 息子たちを 七十 人 を 上-の 石 の-上 一つの 家 王にして- 王にした
 H7657 H0376 H0068 H0259 H0853 H0040

אֶתְהוֹ הַיּוֹם עַל-בְּעָלֵי שָׁכֶם כִּי אֲחֵיכֶם הוּא:
 はしための の-上 人々の シェケムの なぜなら 兄弟である 彼は
 H0519 H1167 H7927 H0251 H1931

あなたがたは、きょう、わたしの父の家に反抗して起り、その子七十人を一つの石の上で殺し、その腰元の子アビメレクをあなたがたの身内の者であるゆえに立てて、シェケムの人々の王にしました。

19 וְאִם-בְּאֵמֶת וּבְתַמִּים עָשִׂיתֶם עִם-יֶרֶבֶעֶל וְעִם-בֵּיתוֹ
 そして-もし まことに 誠実に 行ったなら と共に エルバアルと と共に-と 家
 H0571 H8549 H3378

הַיּוֹם הַזֶּה שָׂמְחוּ בְּאֲבִימֶלֶךְ וַיִּשְׂמַח נָם-הוּא בְּכֶם:
 この 日に 喜べ アビメレクを 喜ぶがよい 彼も また
 H3117 H2088 H8055 H0040 H8055 H1571 H1931

あなたがたが、きょう、エルバアルとその家になされたことが真実と敬意をもってしたものであるならば、アビメレクのために喜びなさい。彼もまたあなたがたのために喜びましょう。

20 וְאִם-אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מֵאֲבִימֶלֶךְ וַתֹּאכַל אֶת-בְּעָלֵי
 しかし-もし ないなら 出るがよい 火が アビメレクから 王にして- 焼き尽くすがよい
 H0369 H3318 H0784 H0040 H0398 H0853 H1167

שָׁכֶם וְאֶת-בֵּית מִלּוֹא וְאֵשׁ מִבְּעָלֵי שָׁכֶם וּמִבֵּית
 シェケムの 家を 家を 火が 王にして- 出るがよい シェケムの 家から
 H7927 H0853 H4407 H0784 H1167 H7927

מִלּוֹא וַתֹּאכַל אֶת-אֲבִימֶלֶךְ:
 ミロの 王にして- 焼き尽くすがよい アビメレクを
 H4407 H0398 H0853 H0040

しかし、そうでなければ、アビメレクから火が出て、シケムの人々とベテミロとを焼きつくし、またシケムの人々とベテミロからも火が出てアビメレクを焼きつくすでしょう」。

מִפְּנֵי שָׁם וַיָּשָׁב בְּאֵרָה וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח יוֹתָם וַיִּנָּס
 から そこに そして-住んだ ベエルに そして-行った そして-逃れた ヨタムは そして-逃げた
[H6440](#) [H8033](#) [H3427](#) [H0876](#) [H3212](#) [H1272](#) [H3147](#) [H5127](#) 21

פְּ אָחָיו: אַבְיִמֶלֶךְ
 — 兄弟の アビメレクの
[H0251](#) [H0040](#)

こうしてヨタムは走って逃げ去り、ベエルに行き、兄弟アビメレクの顔をさけてそこに住んだ。

וַיֵּשֶׁר אַבְיִמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל שָׁלֹשׁ שָׁנִים:
 アビメレクは 上-に イスラエル の-三 年
[H0040](#) [H7969](#) [H3478](#) [H8141](#) 22

アビメレクは三年の間イスラエルを治めたが、

שָׂכַם בְּעַלְי בֵּין אַבְיִמֶלֶךְ בֵּין רָעָה רִוַח אֱלֹהִים וַיִּשְׁלַח
 シェケムの 人々との そして-間の アビメレクとの 間に 悪い 霊を 神は
[H7927](#) [H1167](#) [H0996](#) [H0040](#) [H0996](#) [H7307](#) [H0430](#) [H7971](#) 23

וַיִּבְנְרוּ בְּעַלְי-שָׂכַם בְּאַבְיִמֶלֶךְ:
 そして-裏切った シェケムの アビメレクに
[H0040](#) [H7927](#) [H1167](#) [H0898](#)

神はアビメレクとシケムの人々の間に悪霊をおくられたので、シケムの人々はアビメレクを欺くようになった。

לָבוֹא חָמָס שִׁבְעִים בְּנֵי-יֶרֶבְעֵל וּדְמָם לָשׂוּם עַל-אַבְיִמֶלֶךְ
 来るために 暴力が 七十 子らの エルバアルの 血を 置くために 上-に
[H0040](#) [H2555](#) [H7657](#) [H3378](#) [H1818](#) 24

אֶת-אָחֵיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אֹתָם וְעַל-בְּעַלְי שָׂכַם אֲשֶׁר-חִזְקוּ אֶת-
 兄弟である ところの 殺した 彼らを 上-に 人々の シェケムの ところの 強めた
[H0853](#) [H2026](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0853](#) [H2388](#) [H7927](#) [H1167](#)

וַיְדֹוּ לְהָרַג אֶת-אָחָיו:
 手を 殺すために を 兄弟たちを
[H0251](#) [H0853](#) [H2026](#) [H3027](#)

これはエルバアルの七十人が受けた暴虐と彼らの血が、彼らを殺した兄弟アビメレクの上と、彼の手を強めてその兄弟を殺させたシケムの人々の上とに報いとなってきたのである。

וַיִּשְׁמֹוּ לֹוּ בְּעַלְי שָׂכַם מְאָרְבִּים עַל-רֹאשֵׁי הַהָרִים
 そして-置いた 彼のために 人々は シェケムの 待ち伏せを 上-に 頂の 山々の
[H2022](#) [H0693](#) [H7927](#) [H1167](#) 25

וַיִּנְזְלוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-יָעֱבֹר עֲלֵיהֶם בְּדֶרֶךְ וַיִּגְדַּר
 そして-奪った を すべてを ところの 通る 彼らの上を 道で 知らされた
[H5046](#) [H1870](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1497](#)

פְּ לְאַבְיִמֶלֶךְ:
 — アビメレクに
[H0040](#)

シケムの人々は彼に敵して待ち伏せする者を山々の頂におき、すべてその道を通り過ぎる者を略奪させた。このことがアビメレクに告げ知らされた。

בְּשֵׁכָם וַיַּעֲבְרוּ וְאֶחָיו עֶבֶד בֶּן-נָעַל וַיָּבֵא 26
 シェケムに そして-渡った そして-兄弟たちと エベデの 息子 ガアルは そして-来た
[H7927](#) [H1869](#) [H0251](#) [H5651](#) [H1603](#) [H0935](#)

וַיִּבְטְחוּ- בּוֹ בְּעַלְיָ שָׁכָם:
 そして-信頼した 彼を 人々は シェケムの
[H0982](#) [H1167](#) [H7927](#)

さてエベデの子ガアルはその身内の人々と一緒にシケムに移住したが、シケムの人々は彼を信用した。

וַיֵּצְאוּ הַשָּׂדֵה וַיִּבְצְרוּ אֶת-כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הַחֻלִּים 27
 そして-出た 野に そして-摘み取った を そして-ぶどう園を そして-踏んだ 祭りを
[H3318](#) [H0853](#) [H1219](#) [H3754](#) [H1869](#) [H1974](#)

וַיָּבֹאוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְלוּ אֶת-אָבִימֶלֶךְ:
 そして-入った 家に 神の そして-食べた そして-飲んだ そして-呪った アビメレクを
[H0935](#) [H0430](#) [H0398](#) [H8354](#) [H7043](#) [H0853](#) [H0040](#)

人々は畑に出てぶどうを取り入れ、それを踏み絞って祭をし、神の宮に行って飲み食いしてアビメレクをのろった。

וַיֹּאמֶר נָעַל בֶּן-עֶבֶד מִי-אָבִימֶלֶךְ וּמִי-שָׁכָם כִּי 28
 そして-言った ガアルは エベデの 誰が アビメレクか 誰が シェケムか なぜ
[H0559](#) [H1603](#) [H5651](#) [H4310](#) [H0040](#) [H4310](#) [H7927](#)

נַעֲבֹדְנוּ הֲלֹא בֶּן-יֶרְבֶּעַל וְזַבְל וְפָקִידוֹ עָבְדוּ אֶת-אֲנָשֵׁי חָמוֹר
 仕えるのか 確かに 息子だ エルバアルの そして-ゼブルは 家臣だ 仕えよ を 人々に ハモルの
[H5647](#) [H3808](#) [H3378](#) [H2083](#) [H6496](#) [H5647](#) [H0853](#) [H0376](#) [H2544](#)

אָבִי אָנֹכִי: וְעֶבְרֹנוּ וּמְדוּעַ שָׁכָם וְעֶבְרֹנוּ וְעֶבְרֹנוּ
 父 シェケムの そして-なぜ 仕えるのか わたしたちが
[H0001](#) [H7927](#) [H4069](#) [H5647](#) [H0587](#)

そしてエベデの子ガアルは言った、「アビメレクは何ものか。シケムのわれわれは何ものなれば彼に仕えなければならないのか。エルバアルの子とその役人ゼブルはシケムの先祖ハモルの一族に仕えたではないか。われわれはどうして彼に仕えなければならないのか。

וּמִי וְיִתֵּן אֶת-הָעָם הַזֶּה בְּיָדִי וְאֶסְרֶהָ אֶת-אָבִימֶלֶךְ 29
 そして-誰が 与えるのか を 与えるのか この 民を わたしの-手に 退ける 祭りを
[H4310](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2088](#) [H3027](#) [H5493](#) [H0853](#) [H0040](#)

וַיֹּאמֶר לְאָבִימֶלֶךְ רַבָּה צְבָאָה וַיֵּצֵא:
 そして-言った アビメレクに 増やせ 軍を 出で来い
[H0559](#) [H0040](#) [H3318](#)

ああ、この民がわたしの手の下にあつたらよいのだが。そうすればわたしはアビメレクをやめさせ、アビメレクに向かって『おまえの軍勢を増して出てこい』と言うであろう。

וַיִּשְׁמַע זַבְל שָׂר-הָעִיר אֶת-דְּבָרֵי נָעַל בֶּן-עֶבֶד וַיִּחַר 30
 そして-聞いた ゼブルは 将軍 町の を 言葉を ガアルの エベデの そして-燃えた
[H8085](#) [H2083](#) [H8269](#) [H0853](#) [H1697](#) [H1603](#) [H5651](#) [H2734](#)

אָפוּ: אָפוּ
 怒りが
[H0639](#)

町のつかさぜブルはエベデの子ガアルの言葉を聞いて怒りを発し、

בֶּן־גַּעַל הִנֵּה לֵאמֹר בְּתַרְמָה אֲבִימֶלֶךְ אֶל־מַלְאָכָיו וַיִּשְׁלַח 31
 息子 ガアルが 見よ 言って 密かに アビメレク に 使者たちを そして-遣わした
[H1603](#) [H2009](#) [H0559](#) [H0040](#) [H0413](#) [H4397](#) [H7971](#)

הָעִיר וְאֶת־צָרִים וְהֵנָּם שָׁכְמָה בָּאִים וְאֶחָיו עֲבֵד 31
 町を を 敵に-している そして-見よ シェケムに 来ている そして-兄弟たちが エベデの
[H0853](#) [H2009](#) [H7927](#) [H0935](#) [H0251](#) [H5651](#)

עָלֶיךָ :
 あなたに-対して

使者をアルマにおけるアビメレクにつかわして言わせた、「エベデの子ガアルとその身内の人々がシケムにきて、町を騒がせ、あなたにそむかせようとしています。

וְאַל־כִּי וְעַתָּה קוּם לַיְלָה אַתָּה וְהָעָם אַתָּה וְהָעָם אַתָּה לַיְלָה קוּם וְעַתָּה 32
 そして-待ち伏せよ あなたと-共の ところの そして-民が あなたと 夜に 立て そして-今
[H0693](#) [H0854](#) [H3915](#) [H6258](#)

בְּשָׂדֶה :
 野で

それであなたと、あなたと共にいる人々が夜のうちに行つて、野に身を伏せ、

וְהִנֵּה־הָעִיר עַל־וּפְשֻׁטָּה תִּשְׁמָעוּ כִּזְרוּחַ הַשֶּׁמֶשׁ בְּבֹקֶר וְהָיָה 33
 そして-見よ 町 の-上に そして-襲え 早く起きて 太陽が 昇るとき 朝に そして-なる
[H2009](#) [H6584](#) [H7925](#) [H8121](#) [H2224](#) [H1242](#) [H1961](#)

כְּאֲשֶׁר לֹא וְעָשִׂיתָ אֵלֶיךָ יֵצְאוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר־וְהָעָם הָיָא 33
 とおりに 彼に そして-行え あなたに-向かつて 出てくる 彼と-共の ところの そして-民が 彼が
[H0413](#) [H3318](#) [H0854](#) [H1931](#)

וְיָדָךְ :
 手が 見つける
[H3027](#) [H4672](#)

朝になって、日ののぼるとき、早く起き出て町を襲うならば、ガアルと、彼と共にいる民は出てきて、あなたに抵抗するでしょう。その時あなたは機を得て、彼らを撃つことができるでしょう」。

לַיְלָה עִמּוֹ אֲשֶׁר־וְהָעָם וְכָל־אֲבִימֶלֶךְ וַיָּקָם 34
 夜に 彼と-共の ところの 民が そして-すべての アビメレクは そして-立ち上がった
[H3915](#) [H3605](#) [H0040](#)

וַיֵּאָרְבוּ עַל־שָׁכְמָה אַרְבַּעָה רִאשִׁים :
 そして-待ち伏せた の-そばに シェケム の 四つの 組に
[H0693](#) [H7927](#) [H0702](#)

アビメレクと、彼と共にいたすべての民は夜のうちに起き出て、四組に分れ、身を伏せてシケムをうかがった。

הָעִיר שַׁעַר פֶּתַח וַיַּעֲמֵד עֲבֵד בֶּן־גַּעַל וַיֵּצֵא 35
 町の 門の 入り口に そして-立った エベデの 息子 ガアルは そして-出た
[H8179](#) [H6607](#) [H5975](#) [H5651](#) [H1603](#) [H3318](#)

וַיִּמָּרְבּוּ מִן־אִתּוֹ אֲשֶׁר־וְהָעָם אֲבִימֶלֶךְ וַיָּקָם :
 待ち伏せ から 彼と-共の ところの そして-民が アビメレクは そして-立ち上がった
[H3993](#) [H0854](#) [H0040](#)

エベデの子ガアルが出て、町の門の入口に立ったとき、アビメレクと、彼と共にいた民が身を伏せていたところから立ちあがったので、

36

יֹרֵד	עַם	הִנֵּה	זָבֹל	אֶל־	וַיֹּאמֶר	הָעָם	אֶת־	נָעַל	וַיִּרְאֶה	
下ってくる	民が	見よ	ゼブル	に	そして-言った	民を	を	ガアルは	そして-見た	
H3381		H2009	H2083	H0413	H0559		H0853	H1603	H7200	

רָאָה	אַתָּה	הַהָרִים	צֵל	אֶת	זָבֹל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַהָרִים	מִרְאֵשֵׁי
見ている	あなたは	山々の	影を	を	ゼブルは	彼に	そして-言った	山々の	頂から
H7200		H2022	H6738	H0853	H2083	H0413	H0559	H2022	

ס : כְּאֲנָשִׁים
 — 人のように
[H0376](#)

ガアルは民を見てゼブルに言った、「ごらん下さい。民が山々の頂からおりてきます」。ゼブルは彼に言った、「あなたは山々の影を人のように見るのです」。

37

טָבוֹר	מֵעַם	יֹרְדִים	עַם	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	לְדַבֵּר	נָעַל	עוֹד	וַיִּסַּף
へそ	から	下ってくる	民が	見よ	そして-言った	語った	ガアルは	また	そして-再び
H2872		H3381		H2009	H0559	H1696	H1603	H5750	H3254

מְעוֹנְנִים:	אֵלוֹן	מִדְרֶךְ	בָּא	אָתָּר	וְרֵאשׁוֹ	הָאָרֶץ
占い師たちの	樅の-木の	道から	来る	組が	そして-一つの	地の
	H0436	H1870	H0935	H0259		H0776

ガアルは再び言った、「ごらん下さい。民が国の中央部からおりてきます。一組は占い師のテレビンの木の方からきます」。

38

אַבִּימֶלֶךְ	מִי	תֹאמֶר	אֲשֶׁר	פִּיךָ	אֶפְיָא	אֵינָה	זָבֹל	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
アビメレクか	誰が	言った	ところの	口が	一体	どこに	ゼブルは	彼に	そして-言った
H0040	H4310	H0559		H6310	H0645	H0346	H2083	H0413	H0559

עַתָּה	נָא	צֵא־	בּוֹ	מֵאֲסֻתָּהּ	אֲשֶׁר	הָעָם	זֶה	הֲלֹא	נִעְבְּדֶנּוּ	כִּי
今	どうか	出て-いけ	彼を	侘った	ところの	民だ	これが	確かに	仕えるのか	なぜ
H6258	H4994	H3318					H2088	H3808	H5647	

ס : וְהִלָּחֵם
 — 彼と そして-戦え

ゼブルは彼に言った、「あなたがかつて『アビメレクは何ものか。われわれは何ものなれば彼に仕えなければならないのか』と言ったあなたの口は今どこにありますか。これはあなたが侮った民ではありませんか。今、出て彼らと戦いなさい」。

39

בְּאִימֶלֶךְ:	וַיִּלָּחֶם	שָׁכֶם	בְּעַלְוֵי	לְפָנָיו	נָעַל	וַיֵּצֵא
アビメレクと	そして-戦った	シェケムの	人々の	前に	ガアルは	そして-出た
H0040		H7927	H1167	H6440	H1603	H3318

そこでガアルはシケムの人々を率い、出てアビメレクと戦ったが、

40

רַבִּים	חָלְלִים	וַיִּפְּלוּ	מִפְּנֵיו	וַיִּנָּסוּ	אַבִּימֶלֶךְ	וַיִּרְדְּפֵהוּ
多く	傷ついた-者が	そして-倒れた	彼の-前から	そして-逃げた	アビメレクは	そして-追った
		H5307	H6440	H5127	H0040	H7291

עד- : הַשַּׁעַר
 門の 入り口に まで
[H8179](#) [H6607](#) [H5704](#)

アビメレクは彼を追ったので、ガアルは彼の前から逃げた。そして傷つき倒れる者が多く、門の入口にまで及んだ。

וְאֵת־נָעַל גַּאֲרֹל וְאֵת־זָבֹל וַיִּגְרֹשׁ זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל 41
 そして ガアルと を ゼブルは そして-追い出した アルマに アビメレクは そして-住んだ
[H0853](#) [H1603](#) [H0853](#) [H2083](#) [H1644](#) [H0725](#) [H0040](#) [H3427](#)

וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל וְאֵת־זָבֹל
 シェケムに 住むことから 兄弟たちを
[H7927](#) [H3427](#) [H0251](#)

こうしてアビメレクは引き続いてアルマにいたが、ゼブルはガアルとその身内の人々を追い出してシェケムにおらせなかった。

וַיִּהְיֶה וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר וַיִּזְכָּר 42
 アビメレクに そして-知らされた 野に 民が そして-出た 翌日 そして-なった
[H0040](#) [H5046](#) [H3318](#) [H4283](#) [H1961](#)

翌日、民が畑に出ると、そのことがアビメレクに聞えた。

וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח 43
 野で そして-待ち伏せた 組に 三つの そして-分けた 民を を そして-取った
[H0693](#) [H7969](#) [H2673](#) [H0853](#) [H3947](#)

וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח
 彼らに-対して そして-立ち上がった 町 から 出てくる 民が そして-見よ そして-見た
[H3318](#) [H2009](#) [H7200](#)

וַיִּקַּח
 そして-打った
[H5221](#)

アビメレクは自分の民を率い、それを三組に分け、野に身を伏せて、うかがっていると、民が町から出てきたので、たちあがってこれを撃った。

וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח 44
 門の 入り口に そして-立った 襲った 彼と-共の ところの そして-組が そして-アビメレクと
[H8179](#) [H6607](#) [H5975](#) [H6584](#) [H0040](#)

וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח
 そして-打った 野にいた ところの すべてを の-上に 襲った 組が そして-二つの 町の
[H5221](#) [H3605](#) [H6584](#) [H8147](#)

アビメレクと、彼と共にいた組の者は襲って行って、町の門の入口に立ち、他の二組は野にいたすべてのものを襲って、それを殺した。

וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח 45
 町を を そして-捕らえた その 日 すべての 町で 戦った そして-アビメレクは
[H0853](#) [H3920](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3605](#) [H0040](#)

וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח וַיִּקַּח
 塩を そして-蒔いた 町を を そして-壊した 殺した その-中の ところの 民を そして
[H4417](#) [H2232](#) [H0853](#) [H5422](#) [H2026](#) [H0853](#)

פ
 —

アビメレクはその日、終日、町を攻め、ついに町を取って、そのうちの民を殺し、町を破壊して、塩をまいた。

בֵּית	צְדֵיחַ	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	שָׁכֶם	מִגְדֹּל-	בְּעֵלֵי	כָּל-	וַיִּשְׁמְעוּ	46
家の	地下室に	へ	そして-入った	シェケムの	塔の	人々は	すべての	そして-聞いた	
	H6877	H0413	H0935	H7927	H4026	H1167	H3605	H8085	
								בְּרִית:	אֵל
								ベリトの	エル
								H1286	H0410

シケムのやぐらの人々は皆これを聞いて、エルベリテの宮の塔にはいった。

וַיִּגְדַּל	לְאַבְיִמֶלֶךְ	כִּי	הִתְקַבְּצוּ	כָּל-	בְּעֵלֵי	מִגְדֹּל-	שָׁכֶם:	47
そして-知らされた	アビメレクに	こと	集まった	すべての	人々が	塔の	シェケムの	
H5046	H0040		H6908	H3605	H1167	H4026	H7927	

シケムのやぐらの人々が皆集まったことがアビメレクに聞えたので、

וַיַּעַל	אַבְיִמֶלֶךְ	הָר-	צַלְמוֹן	הוּא	וְכָל-	הָעָם	אֲשֶׁר-	48
そして-上った	アビメレクは	山に	ツアルモンの	彼は	そして-すべての	民が	ところの	
H5927	H0040	H2022	H1931	H1931	H3605	H3605	H3605	
אִתּוֹ	וַיִּקַּח	אַבְיִמֶלֶךְ	אֶת-	הַקַּדְמוֹת	בְּיָדוֹ	וַיְכַרֵּת	שׁוֹכֵת	עֵצִים
彼と-共の	そして-取った	アビメレクは	を	斧を	手に	そして-切った	枝を	木の
H0854	H3947	H0040	H0853	H7134	H3027	H3772	H6086	
וַיִּשְׂאֶהָ	וַיִּשֶׂם	עַל-	שִׁכְמוֹ	וַיֹּאמֶר	אֶל-	הָעָם	אֲשֶׁר-	עַמּוֹ
そして-担いだ	そして-置いた	の-上に	肩	そして-言った	に	民	ところの	彼と-共の
H5375	H3605	H7926	H0413	H0559	H0413	H0413	H0413	
מָה	רָאִיתָם	עָשִׂיתִי	מַהֲרוּ	עֲשׂוּ	כְּמוֹנִי:			
何を	見た	わたしが-行ったのを	急いで	行え	わたしのよ			
H4100	H7200	H3644						

アビメレクは自分と一緒にいた民をことごとく率いてザルモン山にのぼり、アビメレクは手におのを取って、木の枝を切り落とし、それを取りあげて自分の肩にのせ、一緒にいた民にむかって言った、「あなたがたはわたしがしたことを見たとおりに急いでしなさい」。

וַיְכַרֵּתוּ	גַּם-	כָּל-	הָעָם	אִישׁ	שׁוֹכָה	וַיִּלְכוּ	אַחֲרָי	אַבְיִמֶלֶךְ	49
そして-切った	また	すべての	民も	人は	枝を	そして-行った	後に	アビメレクの	
H3772	H1571	H3605	H0376	H0376	H0376	H3212	H0040	H0040	
וַיִּשְׂמוּ	עַל-	הַצְּדִיחַ	וַיִּצְתּוּ	עֲלֵיהֶם	אֶת-	הַצְּדִיחַ	בְּאֵשׁ		
そして-置いた	の-上に	地下室の	そして-火をつけた	彼らの-上に	を	地下室を	火で		
H6877	H6877	H6877	H3341	H0853	H0853	H6877	H0784		
וַיָּמָתוּ	גַּם	כָּל-	אֲנָשֵׁי	מִגְדֹּל-	שָׁכֶם	כָּאֶלֶף	אִישׁ	וְאִשָּׁה:	
そして-死んだ	また	すべての	人々も	塔の	シェケムの	約-千	人の	男と-女が	
H4191	H1571	H3605	H0376	H4026	H7927	H0505	H0376	H0802	

そこで民もまた皆おのおのその枝を切り落とし、アビメレクに従って行って、枝を塔によせかけ、塔に火をつけて彼らを攻めた。こうしてシケムのやぐらの人々もまたことごとく死んだ。男女おおよそ一千人であった。

וַיִּלְכְּדֵהָ:	וַיִּלְכְּדֵהָ:	וַיִּסַּח	תְּבַצֵּן	אֶל-	אַבְיִמֶלֶךְ	וַיִּלְכְּדֵהָ:	49
そして-捕らえた	テベツに	そして-陣を張った	テベツ	へ	アビメレクは	そして-行った	
H3920	H8405	H2583	H8405	H0413	H0040	H3212	

ついでアビメレクはテベツに行き、テベツに向かって陣を張り、これを攻め取ったが、

51 וּמִגְדָּל־וְעוֹזֵי הָיְתָה בְּתוֹךְ־הָעִיר וַיִּסְּרוּ שָׁמָּה כָּל־הָאֲנָשִׁים
 51 塔が 強いで あった 中に 町の 町で 逃げて 逃げて 逃げて 逃げて 逃げて 逃げて 逃げて 逃げて
 H0376 H3605 H8033 H5127 H8432 H1961 H5797 H4026

וְהַנָּשִׁים וְכָל־בְּעָלֵי הָעִיר וַיִּסְּרוּ בְּעָדָם וַיַּעֲלוּ עָלֵי־הַגִּבְעוֹת
 51 女たちと すべてので 町の 人々は すべてので 後ろを 閉じた 閉じた 閉じた 閉じた 閉じた 閉じた 閉じた 閉じた
 H0802 H1167 H3605 H5462 H1157 H5927

וְהַמִּגְדָּלִים
 51 塔の 屋上
 H4026 H1406

町の中に一つの堅固なやぐらがあって、すべての男女すなわち町の人々が皆そこに逃げ込み、あとを閉ざして、やぐらの屋根に上ったので、

52 וַיָּבֵא אַבִּימֶלֶךְ עַד־הַמִּגְדָּל וַיִּגַּשׁ עַד־מָדָם
 52 来た まで アビメレクは 塔に まで 近づいた 近づいた 近づいた 近づいた 近づいた 近づいた 近づいた 近づいた
 H0935 H0040 H5704 H4026 H5704 H5066 H5704

פָּתַח הַמִּגְדָּל לְשָׂרְפוֹ בָּאֵשׁ:
 52 入り口に 塔の 焼くために 火で
 H6607 H4026 H8313 H0784

アビメレクはやぐらのもとに押し寄せてこれを攻め、やぐらの入口に近づいて、火をつけて焼こうとしたとき、

53 וַתִּשְׂלַךְ אִשָּׁה אֶתְהַחֲפֹץ פְּלָחַ הַבָּיִת וַתִּשְׂלַךְ אֶתְהַחֲפֹץ פְּלָחַ הַבָּיִת
 53 投げた 女が 一人の かけらを 白ひき 白ひき 白ひき 白ひき 白ひき 白ひき 白ひき 白ひき
 H7993 H0802 H0259 H6400 H7393 H0040 H5704 H5704

אֶת־גִּלְגָּלְתוֹ
 53 頭蓋骨を 頭蓋骨を 頭蓋骨を 頭蓋骨を 頭蓋骨を 頭蓋骨を 頭蓋骨を 頭蓋骨を
 H1538 H0853

ひとりの女がアビメレクの頭に、うすの上石を投げて、その頭骸骨を砕いた。

54 וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל־הַנְּעָר וְהַנְּעָר נָשָׂא נֹשֵׂא בְיָדוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂלֵף חֶרְבְּךָ
 54 呼んだ 急いで 若者を 持つ
 H7121 H4120 H0413 H5288 H5375 H3627 H0559 H8025 H2719

וַיִּדְקָרְהוּ וַיִּמָּוֶת וַיִּתְּנֵהוּ וַיִּתְּנֵהוּ וַיִּתְּנֵהוּ וַיִּתְּנֵהוּ וַיִּתְּנֵהוּ וַיִּתְּנֵהוּ וַיִּתְּנֵהוּ
 54 突き刺した 殺したと 女が わたしについて 言われることを 恐れがある 殺して 殺して 殺して 殺して 殺して 殺して 殺して 殺して
 H1856 H2026 H0802 H0559 H6435 H4191

וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת
 54 死んだ 死んだ 死んだ 死んだ 死んだ 死んだ 死んだ 死んだ
 H4191 H5288

アビメレクは自分の武器を持つ若者を急ぎ呼んで言った、「つるぎを抜いてわたしを殺せ。さもないと人々はわたしを、女に殺されたのだと言うであろう」。その若者が彼を刺し通したので彼は死んだ。

55 וַיִּרְאוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל כִּי־מָת אַבִּימֶלֶךְ וַיֵּלְכוּ אִישׁ־יִשְׂרָאֵל
 55 見た 人は 死んだ
 H7200 H0376 H3478 H0040 H4191 H3212 H0376

לְמַקְוֹ
 55 自分の-場所に 自分の-場所に 自分の-場所に 自分の-場所に 自分の-場所に 自分の-場所に 自分の-場所に 自分の-場所に
 H4725

イスラエルの人々はアビメレクの死んだのを見て、おのおの去って家に帰った。

